Porównanie tłumaczeń Hioba 32:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale to duch w śmiertelnych i tchnienie\* Wszechmocnego czynią ich rozumnymi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale to duch obecny w śmiertelnych i tchnienie Wszechmocnego czynią ich rozumnymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale to duch jest w człowieku i tchnienie Wszechmogącego daje rozum. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć duch, który jest w ludziach, i natchnienie Wszechmogącego daje rozum. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale, jako widzę, Duch jest w ludziach, a natchnienie Wszechmocnego daje rozum. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale to duch sam w ludziach, to Wszechmocnego tchnienie ich poucza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz duch, który jest w człowieku, i tchnienie Wszechmocnego czynią ich rozumnymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale tylko duch, który jest w człowieku, tchnienie Wszechmocnego – on daje mądrość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale duch jest w człowieku, i tchnienie Wszechmocnego czyni go pojętnym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale to duch jest w człowieku i tchnienie Wszechmocnego daje mądrość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але дух є в смертних людях, а вдихання Вседержителя є те, що навчає. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale zaprawdę, tylko Duch w człowieku, tylko tchnienie Wszechmocnego czyni ich rozumnymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, to duch w śmiertelnikach oraz tchnienie Wszechmocnego udziela im zrozumienia. |

1. 1) <x>10 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)